

Globalización, Internacionalización y Localización (g11n = i18n + L10n)

El software que se crea sin la previsión de ser adaptable a varios idiomas, enfrenta, llegado dicho momento, altos costos de reprogramación, testeo, y mayor cantidad de bugs y vulnerabilidades.

El proceso de diseñar software teniendo en cuenta su futura adaptación a diferentes regiones y cultura se conoce como **internacionalización** (también conocido como “i18n”). Éste implica un gran trabajo de ingeniería, principalmente durante la etapa de desarrollo.

La **Localización** (o “L10n”) consiste en adaptar el software diseñado en un “idioma y región de origen” a un nuevo “idioma o región meta”. Esto requiere de varios procesos realizados principalmente por profesionales como traductores, editores e ingenieros en sistemas. Cuando el software a **localizar** ha sido **internacionalizado** durante la etapa de desarrollo, el trabajo para QA es más fácil, el riesgo de fallas de seguridad es menor, el código del software no necesita ser modificado y la ingeniería sólo es necesaria en el testeo.

El proceso global no sólo incluye la traducción de textos, sino también la adaptación de formatos de fechas, divisas, medidas, números, husos horarios y otros parámetros a la cultura meta.

Globalización (“g11n” o NLS: Native Language Support) es otro término de esta industria que se refiere conjuntamente a internacionalización y localización.

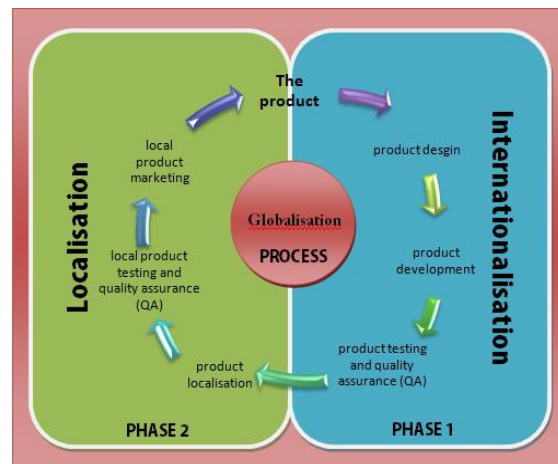


Figura 1: extraída de www.lisa.org

¿Necesitás ayuda? Consideranos tu mejor opción....

Entre las diferentes agencias y compañías de traducción, **traduk.com** se destaca por su alta especialización en el área tecnológica. Cuenta con un gran equipo de profesionales que trabajan conjuntamente para lograr satisfacer las necesidades del cliente.